



The still from the film "Zero Object. Kinky Sex, Drugs and Aliens Destroyed the USSR" by Alexander Shein, 2014

**ON SUNDAY,  
JUNE 5, AT 6PM.**

**THE LAUNCH  
OF THE FIRST ISSUE  
OF THE INTERCULTURAL  
DIALOGUE NEWSPAPER  
APERTO "БЕЩЬ"**

**SAMMLUNG HOFFMANN  
SOPHIENSTRASSE 21  
10178 BERLIN-MITTE**

The event is free but reservations are required due to space limitations.  
RSVP to [hoffmann@sammlung-hoffmann.de](mailto:hoffmann@sammlung-hoffmann.de) or +49 30 28499120.

FOR IMMEDIATE  
RELEASE  
MAY 2016

# PRESENTATION OF THE FIRST ISSUE OF APERTO "ВЕЩЬ" NEWSPAPER

We are delighted to invite you to the presentation of the first issue of APERTO *Вещь*, a newspaper that aims to engage in dialogue and diagnose society, to focus on intercultural cooperation between East and West, Russia and Europe and self-reflection on time, post-historicism, and paradigm shifts.

The first issue deals with temporary spaces and processes, moments and duration, past outcomes, present-day explorations and doubts of future utopias. As we ask what came before the late 1980s and after the revolution in 1917, we analyze libraries, archives, and documents. We are looking at summer 2016 through the lens of winter 2016, the work of Dominique Gonzalez-Foerster, collages produced by Francis Alÿs especially for this issue, the synthesis of Culture One and Culture Two in conversation with Vladimir Paperny, the window of Egidio Marzona's archive, dialogue on V. Mayakovsky monument between film director Alexander Shein and philosopher Boris Groys, and the collecting of memory in conversation with Erika Hoffmann-Koenige, among other things. APERTO newspaper will be published four times a year with the support of respectable members of APERTO Reading Room club.

Paying tribute to the 1922 constructivist magazine *Вещь* (The Object), edited by El Lissitzky, and Ilya Ehrenburg, what do you think about the state of contemporary art?

## ON SUNDAY, JUNE 5, AT 6PM.

6:30 pm — Performance "Four Newspaper Advertisement 2.0"  
by sound-poet Sergey Biryukov and editor-in-chief Elena Yushina

**SERGEY BIRYUKOV** (b.1950) is a Russian philologist, sound-poet, performance artist, and researcher of the Avant-Garde. Dr. habil in cultural studies since 1998 he teaches at the Martin Luther University in Halle, Germany. Biryukov has written several books of his own poetry and art-research, incl. "Ja ja, Da da, oder Die Abschaffung des Artikels" (Leipzig, 2004, 2012). In 1990 he founded the Academy for transrational Language. He was awarded the Diploma Number One from the Institute of history of Russian Avant-Garde for his work on theory, history and practice, and the prize "The Writer of XXI". His poems have been translated into 25 languages.

**ELENA YUSHINA** (b. 1988) is a Russian curator and writer. Yushina was a colleague of Prof. Kasper König at "Manifesta 10" in 2014. In 2012 she founded non-profit exhibition space APERTO in St. Petersburg that was transformed to APERTO Reading Room. Curator of several exhibitions, incl. first Francis Alÿs exhibition in Russia "Beyond the River. Afghan projects 2010-2014". Yushina is granted by the German Chancellor Fellowship from Alexander von Humboldt Foundation.

**SAMMLUNG HOFFMANN**  
**SOPHIENSTRASSE 21**  
**10178 BERLIN-MITTE**

The event is free but reservations are required due to space limitations.  
RSVP to [hoffmann@sammlung-hoffmann.de](mailto:hoffmann@sammlung-hoffmann.de) or +49 30 28499120.

